



# ОБЩИНА БЛАГОЕВГРАД

ДОГОВОР  
№ 98-00-70 / 24-03 / 2016 г.

Днес 24.03.2016 г. в град Благоевград, на основание чл. 90, ал. 7 във връзка с чл. 90, ал. 1. т. 3 от Закона за обществените поръчки, се подписа настоящият договор между:

**ДРУЖЕСТВО „ФРАНКОФОЛИ“, АКЦИОНЕРНО ДРУЖЕСТВО С КАПИТАЛ 37.000 ЕВРО, РЕГИСТРАЦИОНЕН НОМЕР 341 102 770 ОТ ТЪРГОВСКИЯ РЕГИСТЪР НА ЛА РОШЕЛ, СЪС СЕДАЛИЩЕ УЛ. „ДЕ ЛА ДЕЗИРЕ“ 06 ЛА РОШЕЛ 17000, ПРЕДСТАВЛЯВАНО ОТ Г-Н ЖЕРАР ПОНТ – ПРЕЗИДЕНТ И ДРУЖЕСТВО С2G, АКЦИОНЕРНО ДРУЖЕСТВО С КАПИТАЛ ОТ 3.995.000 ЕВРО, ВПИСАНО В ТЪРГОВСКИЯ РЕГИСТЪР НА НАНТЕР С НОМЕР 532 091 261, СЪС СЕДАЛИЩЕ БУЛ. „ЖОРЖ СУРА“ №3-5, НОЙИ СЮР СЕН 92200, ФРАНЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЯВАНО ОТ Г-Н ЖЕРАР ПОНТ – ПРЕЗИДЕНТ**

**2. ОБЩИНА БЛАГОЕВГРАД**, представлявана от АТАНАС СТАНКЕВ КАМБИТОВ - КМЕТ НА ОБЩИНА БЛАГОЕВГРАД и Иво Тодоров Николов – Замесник – кмет по икономика и финанси, със седалище и адрес на управление: гр. Благоевград, пл. „Георги Измирлиев“ №1, ЕИК 000024695, наричана **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от друга страна

СТРАНИТЕ СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

## I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши услуга с предмет: **„ОРГАНИЗАЦИЯ И ПРОВЕЖДАНЕ НА МУЗИКАЛЕН ФЕСТИВАЛ „ФАНКОФОЛИ“ в община Благоевград, на 17-19.06.2016 г.“.**

## II. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да изпълни услугата, предмет на договора - **„ОРГАНИЗАЦИЯ И ПРОВЕЖДАНЕ НА МУЗИКАЛЕН ФЕСТИВАЛ „ФРАНКОФОЛИ“ в община Благоевград, на 17-19.06.2016 г.“**, както следва:

2. 1. Да организира три броя музикални спектакли, по време, на които да се излъчат актуални музикални хитове с френско или франкофонско съдържание.

2. 2. Да осигури необходимите технически и артистични екипи, чрез които да се реализира фестивалът, а именно:

1. Художествен програматор;
2. Мениджър на проект /Художествен координатор/;
3. Технически директор;
4. Сценичен мениджър;
5. Инженер по звука /връщаш се звук/;
6. Инженер по звука /фасаден/преден звук/;
7. Инженер осветление;

8. Беклайнер /техник, който да отговаря за монтаж, демонтаж, настройки на музикалните инструменти и техника на сцената, необходима на изпълнителите/;

2. 3. Да осигури френско художествено оформление по време на трите дни на фестивала.

2.4. Да осигури участие на минимум двама френски изпълнители на вечер, от които единият да бъде главен изпълнител, като им се заплати съответно възнаграждение /хonorар/.

2. 5. Да осигури участие на български артисти/певци, които също да вземат участие във фестивала - минимум един изпълнител на вечер.

**Чл. 3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право да получи уговореното в настоящия договор възнаграждение.

**Чл. 4. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да съгласува всяка своя дейност, свързана с провеждането на фестивала с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

### III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

**Чл. 5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да създаде благоприятни условия за работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** включващи, но не ограничаващи се до:

(1) Свободен и максимално улеснен достъп за служителите на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в договореното време и пространство на територията на проявата, който достъп не се ограничава само в периода на товарно - разтоварните дейности преди и по време на провеждане на фестивала, но включва и времето, необходимо на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да прибере безпрепятствено оборудването си след края на проявата;

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури предварително подготвен терен, свободен от дейности и инвентар, възпрепятстващи работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

(3) Да осигури необходимото захранване с ел. ток, както и свободен достъп до мрежата, като захранването трябва да отговаря на поисканата от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** необходима мощност и да бъде адекватно разположено на не повече от 50 м. от мястото на събитието;

(4) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава за осигури сцени, озвучаване, охрана на техниката и охрана на изпълнителите по време на целия фестивал, както и други, необходими и съпътстващи дейности, които обезпечават провеждането на фестивала.

**Чл. 6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да изплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** въз основа на направената договорка и представена (проформа) фактура, дължимата сума, указани в чл. 10.

**Чл. 7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в процеса на провеждането на фестивала непрекъснат контакт с упълномощени от него лице - координатори за мероприятиято, които да отговарят на предоставените адреси и телефони за връзка.

**Чл. 8.** Ако в процеса на работа възникнат допълнителни нужди за **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, които **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да задоволи, това подлежи на допълнително заплащане.

**Чл. 9. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да одобри предложените от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** френски и български изпълнители.

### IV. ФИНАНСОВИ УСЛОВИЯ

**Чл. 10.** (1) Цената на настоящия договор възлиза на обща стойност от 460 000 /четиристотин и шестдесет хиляди/ лева.

(2) Сумата по договора ще бъде изплатена с платежно нареждане по фактура издадена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

### V. САНКЦИИ И НЕУСТОЙКИ

**Чл. 11.** (1) В случай, че фестивалът не се проведе, по причини, за които отговаря **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ**, същият дължи връщане на цялата сума, платена от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, ведно с лихвите за забава, считано от датата на провеждане на сумата, по сметка на Изпълнителя до окончателното ѝ възстановяване.

(2) Предходната клауза не освобождава **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** от отговорност и не преклудира правото на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да търси допълнителни обезщетения за вреди при непровеждане на фестивала.

## VI. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 12. По взаимно съгласие на двете страни, изразено в писмена форма.

Чл. 13. При настъпване на форсмажорни обстоятелства, съгласно долната точка от настоящия договор.

## VII. ФОРСМАЖОРНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА

Чл. 14. Страните се освобождават от отговорност за изпълнение в случаите на форсмажорни обстоятелства. Като такива се приемат: събития извън контрола на страните, които правят изпълнението на задълженията невъзможни и практически неосъществими предвид създадите се обстоятелства. Тези събития могат да обхващат, но не се ограничават до: войни, безредици, граждански бунтове, земетресения, пожари, бури, наводнения или други бедствени метеорологични условия, локални аварии и др.

Чл. 15. В случаите на форсмажор възпрепятстваната страна е длъжна да уведоми другата страна за настъпилото събитие и да предостави доказателства, доказващи неоспоримо невъзможността за изпълнение на задълженията си по договора.

## VIII. ОБЩИ УСЛОВИЯ

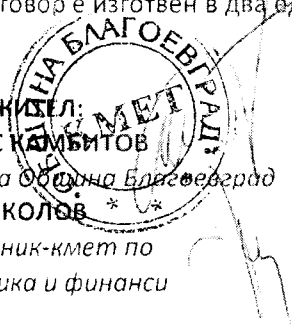
Чл. 16. Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на този договор, ще бъдат решавани от страните чрез споразумение.

Чл. 17. При непостигане на съгласие споровете ще се решават по предвидения от закона ред.

Чл. 18. Настоящият договор влиза в сила от датата на подписването му от двете страни и е в сила до изпълнението на задълженията на страните по него.

Чл. 19. За неуредените с този договор условия ще се прилагат разпоредбите на Закона за задълженията и договорите и другите действащи нормативни актове.  
Този договор е изготвен в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:  
АТАНАС КОМБИТОВ  
Кмет на Община Благоевград  
ИВО НИКОЛОВ  
Заместник-кмет по  
икономика и финанси



ИЗПЪЛНИТЕЛ:

*[Handwritten signature]*

Съгласувал:  
Христина Шапова, Зам. Кмет по хуманитарните дейности

Изготвил:  
Антония Методиева, директор на дирекция „ПНООП“



**alfatour**

*Traduction du bulgare*

**ET "ЗДРАВКА ЧИМЕВА - АЛФАТУР"**  
**ET "ZDRAVKA CHIMEVA - ALFATOUR"**

**COMMUNE DE BLAGOEVGRAD**

**CONTRAT**

**N°...../.....2016**

Aujourd'hui.....2016 à Blagoevgrad, conformément l'article 90, al.7 en liasion avec l'article 90, al.1, point de référence 3 de la Loi des marchés publics, il a été conclut le présent contrat entre:

1. **FRANCOFILIES SAS, capital de 37 000 EUR, Immatriculation au R.C.S. de La Rochelle 341 102 770, adresse du siège: 06, rue de la Désirée, La Rochelle 17000, représenté par Monsieur Gerard Pont - Président de la société et C2G SAS, capital 3.995.000 EUR, Immatriculation au R.C.S. de Nanterre 532 091 261, adresse du siège: 3-5, boulevard „Geogres Seurat“, Neuilly sur Seine, France, représenté par Monsieur Gerard Pont – Président.**
2. **Commune de Blagoevgrad, représenté par ATANAS STANKEV KAMBITOV – Maire de la Commune de Blagoevgrad et IVO TODOROV NIKOLOV – Maire-adjoint en économie et finances, siège et adresse d'administration: Blagoevgrad, 1, place Georgi Izmirliiev, Code unique d'identification: 000024695, dénommée ci-dessous ASSIGNEUR.**

Les parties se sont mises d'accord pour le suivant:

**I. OBJET DE CONTRAT**

**Article 1. L'Assignateur assigne et l'Exécuteur accepte d'effectuer le service avec objet: „Organisation et mise en pratique de festifal de musique FRANCOFOLIES dans la Commune de Blagoevgrad dans la période du 17 – 19.06.2016“.**

**II. DROITS ET OBLIGATIONS DE L'EXECUTEUR**

**Article 2. L'Exécuteur s'oblige d'effectuer le service objet du présent contrat „Organisation et mise en pratique de festifal de musique FRANCOFOLIES dans la Commune de Blagoevgrad dans la période du 17 – 19.06.2016“, comme il suit:**

2.1. D'organiser trois spectacles lors desquels il y aura des chansons actuelles françaises ou avec un contenu francophone.

2.2. D'assurer les équipes techniques et artistiques nécessaires pour la réalisation du festival, notamment:

1. Programmateur artistique;
2. Chef de projet (Coordinateur artistique);
3. Directeur technique;
4. Chef de plateau;
5. Ingénieur du son retour;
6. Ingénieur du son façade;
7. Ingénieur lumière;

8. Backliner (un technicien responsable pour le montage, démontage, réglage des instruments de musique et la technique sur la scène nécessaire aux artistes).

2.3. De fournir une programmation artistique française durant les trois jours du festival.

2.4. De fournir au minimum deux artistes par soirée, dont un artiste majeur en leur payant la rémunération contractée.

2.5. D'assurer la participation d'artistes bulgares dans le festival – au minimum un artiste par soirée.

**Article 3.** L'Exécuteur a le droit de recevoir la rémunération contractée selon le présent contrat.

**Article 4.** L'Exécuteur doit coordonnée avec l'Assignateur toutes ses actions liées avec la réalisation du festival.

### III. DROITS ET OBLIGATION DE L'ASSIGNATEUR

**Article 5.** L'Assignateur s'engage a fournir à l'Exécuteur des conditions de travail favorables, mais pas limitées à:

(1) Accès libre et facile pour les employés de l'Exécuteur dans le temps et l'espace contracté sur le territoire du festival, et cet accès ne se limite pas seulement dans la période de chargement et déchargement avant et pendant le festival mais aussi le temps nécessaire à l'Exécuteur pour ranger tout son équipement après la fin du festival.

(2) L'Assignateur s'engage à mettre à la disposition d'Exécuteur un terrain préparé d'avance, libre d'activités et inventaire qui empêcheront son travail.

(3) D'assurer la distribution d'électricité nécessaire, ainsi qu'un accès libre au réseau, et la distribution d'électricité doit être conforme à celle demandée de la part d'Exécuteur et sa location doit être à une distance pas plus longue de 50 mètres du lieu de festival.

(4) L'Assignateur s'engage à fournir des scènes, son, sécurité de la technique et des artistes durant tout le festival, ainsi que d'autres activités qui garantiront la réalisation du festival.

**Article 6.** L'Assignateur s'engage à payer à l'Exécuteur, selon l'accord et une facture présentée, la somme selon l'article 10.

**Article 7.** L'Assignateur s'engage à fournir à l'Exécuteur, au cours du festival un contact interrompu avec des personnes autorisées – coordinateurs pour le festival qui répondront aux téléphones et les adresses communiquées.

**Article 8.** En cas de besoins supplémentaires d'Assignateur aux cours du travail que l'Exécuteur pourra satisfaire, il y aura un paiement supplémentaire.

**Article 9.** L'Assignateur a le droit d'approuver les artistes bulgares ou français proposés par l'Exécuteur.

### IV. CONDITIONS FINANCIERES

**Article 10.**

(1) La somme du contrat revient à 460 000 (quatre cent soixante mille) leva.

(2) La somme du contrat sera payée avec un effet de finance sur une facture délivrée de la part de l'Exécuteur.

### V. SANCTIONS ET NON-ACCOMPLISSEMENTS

**Article 11.**

(1) En cas de non réalisation du festival à cause d'Exécuteur, il doit remboursé toute la somme payée de la part d'Assignateur y compris les intérêts de retsrd à compter de la date du versement de la somme sur le compte d'Exécuteur jusqu'à son remboursement entier.

- (2) La clause précédente ne dispense pas l'Exécuteur d'une responsabilité et ne forclore pas le droit d'Assignateur de demander des indemnisations supplémentaires pour des dommages en cas de non réalisation du festival.

## VI. RESILIATION

**Article 12.** Avec un accord mutuel écrit des deux parties.

**Article 13.** En cas de circonstances de force majeure selon le point de référence suivant du présent contrat.

## VII. CIRCONSTANCES DE FORCE MAJEURE

**Article 14.** Les parties se dispensent de responsabilité pour la réalisation dans les cas de circonstances de force majeure. Telles que: événements qui ne sont pas sous le contrôle des parties et qui font l'exécution du travail impossible et pratiquement pas réalisables compte tenu de ces circonstances. Ces événements peuvent être mais ne se limitent pas à: guerres, désordres, révoltes civiles, tremblements de terre, incendies, tempêtes, inondations ou d'autres conditions météorologiques désastreuses, avaries locales et d'autres.

**Article 15.** En cas de circonstances de force majeure, la partie empêchée doit informé l'autre partie pour cet événement et de présenter des preuves pour l'impossibilité d'effectuer ses obligations conformément le contrat.

## VIII. CONDITIONS GENERALES

**Article 16.** Tout différend qui viendrait à se produire, en suite ou à l'occasion du présent contrat concernant son interprétation et son exécution, sera réglé des parties par un accord.

**Article 17.** En cas de désaccord, les litiges seront réglés selon l'ordre légale respectif.

**Article 18.** Le présent contrat entre en vigueur de la date de sa signature des deux parties et sera en vigueur jusqu'à l'exécution des obligations des parties.

**Article 19.** Pour des conditions pas réglées dans le contrat, ils seront appliquées des ordonnances de la Loi des engagements et des contrats et d'autres actes normatifs en vigueur.

Le présent contrat a été élaboré en deux exemplaires identiques pour chacune des parties.

**Assignateur:**

Atanas Kambitov – Maire de la Commune de Blagoevgrad: (Signature illisible)

Ivo Nikolov – Maire-adjoint d'économie et des finances: (Signature illisible)

**Exécuteur:**

*Je soussignée, Aneta Blagoeva Panayotova, certifie la conformité de la traduction du bulgare en français du document ci-dessus (Contrat).*

*La traduction comprend 3 (trois) pages.*

*Traductrice assermentée: Aneta Blagoeva Panayotova*





# ОБЩИНА БЛАГОЕВГРАД

## ДОГОВОР

№ ...../..... 2016 г.

Днес .....2016 г. в град Благоевград, на основание чл. 90, ал. 7 във връзка с чл. 90, ал. 1. т. 3 от Закона за обществените поръчки, се подписа настоящият договор между:

**ДРУЖЕСТВО „ФРАНКОФОЛИ“, АКЦИОНЕРНО ДРУЖЕСТВО С КАПИТАЛ 37.000 ЕВРО, РЕГИСТРАЦИОНЕН НОМЕР 341 102 770 ОТ ТЪРГОВСКИЯ РЕГИСТЪР НА ЛА РОШЕЛ, СЪС СЕДАЛИЩЕ УЛ. „ДЕ ЛА ДЕЗИРЕ“ 06 ЛА РОШЕЛ 17000, ПРЕДСТАВЛЯВАНО ОТ Г-Н ЖЕРАР ПОНТ – ПРЕЗИДЕНТ И ДРУЖЕСТВО С2G, АКЦИОНЕРНО ДРУЖЕСТВО С КАПИТАЛ ОТ 3.995.000 ЕВРО, ВПИСАНО В ТЪРГОВСКИЯ РЕГИСТЪР НА НАНТЕР С НОМЕР 532 091 261, СЪС СЕДАЛИЩЕ БУЛ., „ЖОРЖ СУРА“ №3-5, НОЙИ СЮР СЕН 92200, ФРАНЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЯВАНО ОТ Г-Н ЖЕРАР ПОНТ – ПРЕЗИДЕНТ**

**2. ОБЩИНА БЛАГОЕВГРАД**, представлявана от АТАНАС СТАНКЕВ КАМБИТОВ - КМЕТ НА ОБЩИНА БЛАГОЕВГРАД и Иво Тодоров Николов – Замесник – кмет по икономика и финанси, със седалище и адрес на управление: гр. Благоевград, пл. „Георги Измирлиев“ №1, ЕИК 000024695, наричана **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от друга страна

СТРАНИТЕ СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

### I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши услуга с предмет: **„ОРГАНИЗАЦИЯ И ПРОВЕЖДАНЕ НА МУЗИКАЛЕН ФЕСТИВАЛ „ФАНКОФОЛИ“ в община Благоевград, на 17-19.06.2016 г.“.**

### II. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да изпълни услугата, предмет на договора - **„ОРГАНИЗАЦИЯ И ПРОВЕЖДАНЕ НА МУЗИКАЛЕН ФЕСТИВАЛ „ФРАНКОФОЛИ“ в община Благоевград, на 17-19.06.2016 г.“**, както следва:

2. 1. Да организира три броя музикални спектакли, по време, на които да се излъчат актуални музикални хитове с френско или франкофонско съдържание.

2. 2. Да осигури необходимите технически и артистични екипи, чрез, които да се реализира фестивалът, а именно:

1. Художествен програматор;
2. Мениджър на проект /Художествен координатор/;
3. Технически директор;
4. Сценичен мениджър;
5. Инженер по звука /връщаш се звук/;
6. Инженер по звука /фасаден/преден звук/;
7. Инженер осветление;
8. Беклайнер /техник, който да отговаря за монтаж, демонтаж, настройки на музикалните инструменти и техника на сцената, необходима на изпълнителите/;

2. 3. Да осигури френско художествено оформление по време на трите дни на фестивала.  
2.4. Да осигури участие на минимум двама френски изпълнители на вечер, от които единият да бъде главен изпълнител, като им се заплати съответно възнаграждение /хонорар/.

2. 5. Да осигури участие на български артисти/певци, които също да вземат участие във фестивала - минимум един изпълнител на вечер.

**Чл. 3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право да получи уговореното в настоящия договор възнаграждение.

**Чл. 4. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да съгласува всяка своя дейност, свързана с провеждането на фестивала с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

### **III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

**Чл. 5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да създаде благоприятни условия за работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** включващи, но не ограничаващи се до:

(1) Свободен и максимално улеснен достъп за служителите на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в договореното време и пространство на територията на проявата, който достъп не се ограничава само в периода на товарно - разтоварните дейности преди и по време на провеждане на фестивала, но включва и времето, необходимо на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да прибере безпрепятствено оборудването си след края на проявата;

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури предварително подготвен терен, свободен от дейности и инвентар, възпрепятстващи работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

(3) Да осигури необходимото захранване с ел. ток, както и свободен достъп до мрежата, като захранването трябва да отговаря на поисканата от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** необходима мощност и да бъде адекватно разположено на не повече от 50 м. от мястото на събитието;

(4) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава за осигури сцени, озвучаване, охрана на техниката и охрана на изпълнителите по време на целия фестивал, както и други, необходими и съпътстващи дейности, които обезпечават провеждането на фестивала.

**Чл. 6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да изплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** въз основа на направената договорка и представена (проформа) фактура, дължимата сума, указани в чл. 10.

**Чл. 7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в процеса на провеждането на фестивала непрекъснат контакт с упълномощени от него лице - координатори за мероприятиято, които да отговарят на предоставените адреси и телефони за връзка.

**Чл. 8.** Ако в процеса на работа възникнат допълнителни нужди за **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, които **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да задоволи, това подлежи на допълнително заплащане.

**Чл. 9. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да одобри предложените от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** френски и български изпълнители.

### **IV. ФИНАНСОВИ УСЛОВИЯ**

**Чл. 10.** (1) Цената на настоящия договор възлиза на обща стойност от 460 000 /четиристотин и шестдесет хиляди/ лева.

(2) Сумата по договора ще бъде изплатена с платежно нареждане по фактура издадена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

### **V. САНКЦИИ И НЕУСТОЙКИ**

**Чл. 11.** (1) В случай, че фестивалът не се проведе, по причини, за които отговаря **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ**, същият дължи връщане на цялата сума, платена от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, ведно с лихвите за забава, считано от датата на провеждане на сумата, по сметка на Изпълнителя до окончателното ѝ възстановяване.

(2) Предходната клауза не освобождава **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** от отговорност и не преклудира правото на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да търси допълнителни обезщетения за вреди при непровеждане на фестивала.



## VI. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

**Чл. 12.** По взаимно съгласие на двете страни, изразено в писмена форма.

**Чл. 13.** При настъпване на форсмажорни обстоятелства, съгласно долната точка от настоящия договор.

## VII. ФОРСМАЖОРНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА

**Чл. 14.** Страните се освобождават от отговорност за изпълнение в случаите на форсмажорни обстоятелства. Като такива се приемат: събития извън контрола на страните, които правят изпълнението на задълженията невъзможни и практически неосъществими предвид създадите се обстоятелства. Тези събития могат да обхващат, но не се ограничават до: войни, безредици, граждански бунтове, земетресения, пожари, бури, наводнения или други бедствени метеорологични условия, локални аварии и др.

**Чл. 15.** В случаите на форсмажор възпрепятстваната страна е длъжна да уведоми другата страна за настъпилото събитие и да предостави доказателства, доказващи неоспоримо невъзможността за изпълнение на задълженията си по договора.

## VIII. ОБЩИ УСЛОВИЯ

**Чл. 16.** Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на този договор, ще бъдат решавани от страните чрез споразумение.

**Чл. 17.** При непостигане на съгласие споровете ще се решават по предвидения от закона ред.

**Чл. 18.** Настоящият договор влиза в сила от датата на подписването му от двете страни и е в сила до изпълнението на задълженията на страните по него.

**Чл. 19.** За неуредените с този договор условия ще се прилагат разпоредбите на Закона за задълженията и договорите и другите действащи нормативни актове. Този договор е изготвен в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

**АТАНАС КАМБИТОВ**

*Кмет на Община Благоевград*

**ИВО НИКОЛОВ**

*Заместник-кмет по  
икономика и финанси*

**ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

